

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT AND RELIGION

*Editors*

STEPHAN KUTTNER  
EDWIN A. QUAIN

ANSELM STRITTMATTER  
BERNARD M. PEEBLES

VOLUME VIII

FORDHAM UNIVERSITY PRESS  
NEW YORK  
1952

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT AND RELIGION

VOLUME VIII

# TRADITIO

STUDIES IN ANCIENT AND MEDIEVAL  
HISTORY, THOUGHT AND RELIGION

*Editors*

STEPHAN KUTTNER  
EDWIN A. QUAIN

ANSELM STRITTMATTER  
BERNARD M. PEEBLES

VOLUME VIII

FORDHAM UNIVERSITY PRESS  
NEW YORK  
1952

*Editors :*

STEPHAN KUTTNER, J.U.D.  
*The Catholic University of America*  
Washington 17, D. C.

DOM ANSELM STRITTMATTER, O.S.B.  
*Collegio Sant'Anselmo*  
Roma, Italia

EDWIN A. QUAIN, S.J.  
*Fordham University*  
New York 58, N. Y.

BERNARD M. PEEBLES, Ph.D.  
*The Catholic University of America*  
Washington 17, D. C.

Published annually at Fordham University, New York 58, N.Y. All correspondence concerning business matters should be addressed to Fordham University Press, 22 Park Place, New York 7, N. Y. Correspondence with regard to articles should be sent to one of the Editors.

Subscription \$6.50

Single Copies \$7.50

*Printed at*  
IMPRIMERIE DE MEESTER  
Wetteren, Belgium

---

*Authorized Agents for the British Commonwealth (exclusive of Canada) : B. H. Blackwell, Ltd., Broad Street, Oxford ; — for Germany : Peter Hanstein Verlag, Sternstrasse 50, Bonn (Rhein) ; — for Italy : Leo S. Olschki — Editore, Via Puccinotti 43 B, Firenze.*

## ANNOUNCEMENT

Beginning with the next volume, publication of book reviews will follow a new practice. Our experience over the years has shown that it is impossible to cover in individual reviews, each devoted to the criticism of a single work, the literary production in all the specialized departments of ancient and medieval scholarship that are embraced in the general program of *Traditio*. If we were to continue the practice of individual reviews, an appropriate account of current publications in such fields as Classical and Christian Antiquity, Patrology, Byzantine Studies, Hagiography, Liturgy, Civil and Canon Law, Political and Social Institutions, the History of Theology and Philosophy, of Literatures, Learning, and Ideas, would itself year by year fill up the volume. On the other hand, the method followed thus far of presenting reviews of only a few recently published books from various fields entails too much haphazard selection to be satisfactory.

It is therefore planned in the future to replace the individual reviews by a limited number of *review articles*, each concerned with several recent publications in one or another of the fields of study that lie within the interest of *Traditio*. Given the large number of such disciplines, it will of course be impossible to report continuously on all of them in each volume. Much will depend on the current output of books and articles in a given field — though, to be sure, no comprehensive bibliographical lists are intended — and upon the supply of critical surveys, which we may hope henceforth to elicit from our contributors.

THE EDITORS

## CONTENTS

### ARTICLES

The Use of Poetry in the Training of the Ancient Orator	HELEN NORTH	1
The Oath of Purgation of Pope Leo III in 800	HOWARD ADELSON AND ROBERT BAKER	35
Une œuvre inconnue de Florus de Lyon : La collection 'De fide' de Montpellier . . . . .	DOM CÉLESTIN CHARLIER	81
The Old-French Poem St. Alexis : A Mathematical Demonstration	ANNA GRANVILLE HATCHER	111
The Schism of Anacletus II and the Glanfeuil Forgeries of Peter the Deacon . . . . .	HERBERT BLOCH	159
Iacobus Veneticus Grecus : Canonist and Translator of Aristotle	L. MINIO-PALUELLO	265
Die Lehre von der Interpellation beim Paulinischen Privileg in der Kirchenrechtsschule von Bologna, 1140 bis 1234	OTHMAR F. RINK	305
Rudolph Agricola's Life of Petrarch . . . . .	THEODOR E. MOMMSEN	367

### MISCELLANY

An Etymology of <i>ἀγιος</i> in a Work of Caesarius of Arles	RICHARD M. FRANK	387
Biblical Citations in Latin Lives of Welsh and Breton Saints Differing from the Vulgate . . . . .	LOUIS H. GRAY	389
A Note on Ireland's Place in the Literary Tradition of St. Brendan	JOHN HENNIG	397
A List of Cistercian Manuscripts in Great Britain . . . . .	C. H. TALBOT	402
Greek Translations of the 'Adoro te devote' and the 'Ave verum'	JOHN P. CAVARNOS	418
St. Augustine and the Parson's Tale . . . . .	ALFRED L. KELLOGG	424

### BOOK REVIEWS

G. Misch, <i>A History of Autobiography in Antiquity</i>	RUDOLPH ARBESMANN, O.S.A.	431
C. H. Whitman, <i>Sophocles : A Study of Heroic Humanism</i> ; R. F. Goheen, <i>The Imagery of Sophocles' Antigone</i> ; A. J. A. Waldoock, <i>Sophocles the Dramatist</i> ; A. Turyn, <i>Studies in the Manuscript Tradition of the Tragedies of Sophocles</i> . . . . .	VIRGINIA WOODS CALLAHAN	435
E. Honigmann, <i>Évêques et évêchés monophysites d'Asie antérieure au VI<sup>e</sup> siècle</i> ; G. Graf, <i>Die Schriften des Jacobiten Ḥabīb' ibn Ḥidma Abū Rā'īṭa</i> . . . . .	ROLAND E. MURPHY, O. CARM.	441

P. Goubert, <i>Byzance avant l'islam</i> , I . . . . .	MILTON V. ANASTOS	444
A. A. Christophilopulu, <i>Ἡ Σύγκλητος εἰς τὸ Βυζαντινὸν Κράτος</i>	MILTON V. ANASTOS	445
Ph. Kukules, <i>Θεσσαλονίκης Ἐδσταθίου τὰ λαογραφικά</i>	MILTON V. ANASTOS	446
E. Levy, <i>West Roman Vulgar Law</i> . . . . .	T. F. T. PLUCKNETT	446
L. Bieler, <i>The Life and Legend of St. Patrick</i> ; id., <i>Libri epistolarum sancti Patricii episcopi</i> . . . . .	MARTIN R. P. MCGUIRE	449
H. E. Feine, <i>Kirchliche Rechtsgeschichte</i> , I . . . . .	VRATISLAV BUŠEK	455
J. C. Russell, <i>British Medieval Population</i> . . . . .	BRIAN TIERNEY	460
G. W. Coopland, <i>Nicole Oresme and the Astrologers</i>	M. W. BURKE-GAFFNEY, S.J.	461
M. Bindschedler, <i>Der lateinische Kommentar zum Granum Sinapis</i>	RUDOLPH ARBESMANN, O.S.A.	464
NOTES FOR CONTRIBUTORS . . . . .		469

## ABBREVIATIONS

The following sigla will be used without further explanation :

CAH	<i>Cambridge Ancient History</i>
CIL	<i>Corpus inscriptionum latinarum</i>
CMH	<i>Cambridge Mediaeval History</i>
CSCO	<i>Corpus scriptorum christianorum orientalium</i>
CSEL	<i>Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum</i>
DACL	<i>Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie</i>
DS	<i>Daremberg-Saglio, Dictionnaire des antiquités grecques et romaines</i>
DThC	<i>Dictionnaire de théologie catholique</i>
Du Cange	Du Cange, Favre, Henschel, <i>Glossarium mediae et infimae latinitatis</i>
EETS	<i>Early English Text Society</i>
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte</i>
IG	<i>Inscriptiones graecae</i>
JL	Jaffé, <i>Regesta pontificum romanorum</i> ... ed. secundam curaverunt S. Loewenfeld (JL: an. 882-1198), F. Kaltenbrunner (JK: an. ?-590), P. Ewald (JE: an. 590-882)
JK	
JE	
LThK	<i>Lexikon für Theologie und Kirche</i>
Mansi	<i>Mansi, Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio</i>
MGH	<i>Monumenta Germaniae historica</i>
PG	Migne, <i>Patrologia graeca</i>
PL	Migne, <i>Patrologia latina</i>
PO	<i>Patrologia orientalis</i>
Potthast	Potthast, <i>Regesta pontificum romanorum</i>
PWK	Pauly, Wissowa, Kroll, <i>Realencyclopädie der classischen Altertumswissenschaft</i>
RIS*	Muratori, <i>Rerum italicarum scriptores: Raccolta degli storici italiani</i> , nuova ed. ... con la direzione di G. Carducci, V. Fiorini, P. Fedele
SIG	Dittenberger, <i>Sylloge inscriptionum graecarum</i>
ThLL	<i>Thesaurus linguae latinae</i>